



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
11 March 2004

Пятьдесят восьмая сессия  
Пункт 94 с повестки дня



## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 23 декабря 2003 года

[по докладу Второго комитета (A/58/484/Add.3)]

### 58/212. Конвенция о биологическом разнообразии

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года и 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года,

*вновь подтверждая,* что Конвенция о биологическом разнообразии<sup>1</sup> является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

*напоминая* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

*вновь подтверждая* настоятельную необходимость признания, с учетом национального законодательства, прав местных общин и общин коренных народов, являющихся носителями традиционных знаний, нововведений и практики, и разработки и введения в действие, с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, механизмов распределения — на взаимно согласованных условиях — выгод от их использования,

*выражая глубокую признательность* правительству Малайзии за его великодушное предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые должны состояться в Куала-Лумпуре, соответственно, 9–20 февраля и 23–27 февраля 2004 года,

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии<sup>2</sup>;

2. *отмечает* результаты межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии на период до 2010 года, состоявшегося в Монреале, Канада, 17–20 марта 2003 года;

3. *отмечает также* результаты восьмого и девятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшихся в Монреале, Канада, 10–14 марта и 10–14 ноября 2003 года;

4. *вновь подтверждает* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство провести в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом Боннских руководящих принципов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования переговоры в целях выработки международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов;

5. *вновь подтверждает также* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство способствовать широкому применению Боннских руководящих принципов и продолжению работы в русле этих принципов в целях оказания сторонам содействия в разработке законодательных, административных или директивных мер, касающихся доступа и совместного получения выгод, а также договорных и других механизмов на основе взаимно согласованных условий доступа и совместного получения выгод;

6. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии;

7. *приветствует* вступление в силу 11 сентября 2003 года Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>3</sup> и созыв первого совещания Конференции сторон в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности и предлагает сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Протокол или не присоединились к нему, рассмотреть возможность сделать это;

8. *особо отмечает*, что для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности потребуются всесторонняя поддержка от сторон и соответствующих международных организаций, и вновь настоятельно призывает стороны содействовать созданию в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой потенциала в области биобезопасности, в том числе созданию и укреплению национального потенциала, необходимого для предоставления требуемой информации Информационному центру по биобезопасности и взаимодействия с ним;

---

<sup>2</sup> A/58/191.

<sup>3</sup> См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 and Corr.1, part two, annex.

9. *предлагает* странам рассмотреть возможность ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или присоединения к нему;

10. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности в целях содействия полноценному участию являющихся сторонами развивающихся стран во всех предусмотренных ею видах деятельности;

11. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологии в целях эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

12. *обращает особое внимание* на необходимость выделения более значительных финансовых и технических ресурсов для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой и в этой связи приветствует успешное и существенное третье пополнение ресурсов Глобального экологического фонда;

13. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и должностных лиц соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>4</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>5</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

14. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, предусмотренных в рамках конвенций, касающихся биологического разнообразия, при уважении независимого правового статуса этих конвенций;

15. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

16. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

*78-е пленарное заседание,  
23 декабря 2003 года*

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.